



## Words and Idioms 195: On the Back Burner, Bare One's Soul

TEXT : TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay , chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới. Một có từ BACK BURNER nghĩa là một bộ phận của lò đốt ở đằng sau, ít được sử dụng , và một có động từ TO BARE nghĩa là lột trần, hay bộc lộ . Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: BRANDON: The first idiom is ON THE BACK BURNER, ON THE BACK BURNER.

TEXT: TRANG : ON THE BACK BURNER xuất xứ từ lĩnh vực nấu ăn. Khi một anh bếp nấu nhiều món thì anh thường đặt những món không cần gấp vào lò đốt phía sau . Vì thế ON THE BACK BURNER có nghĩa là một việc bị gác sang một bên để rồi sẽ giải quyết sau vì nó không quan trọng hay cấp bách . Ngược lại, nếu là một việc cấp bách cần giải quyết ngay thì người Mỹ nói ON THE FRONT BURNER.

Một ông nói về việc người cháu của ông bất ngờ phải hủy bỏ một chương trình giải trí như sau :

VOICE: BRANDON: My poor nephew was so looking forward to going camping with his buddies. Then his boss came into his office to explain an urgent project that would require his attention. You can guess what happened to his outing : his camping trip ended up ON THE BACK BURNER.

TEXT: TRANG : Người cháu tội nghiệp của tôi trước đây đã hết sức mong mỏi đi cắm trại với các bạn thân của nó. Nhưng rồi ông xếp của cháu vào văn phòng cháu để giải thích về một dự án khẩn cấp mà cháu phải đảm trách. Bạn có thể đoán là điều gì đã xảy ra cho dự định đi cắm trại của cháu : Chuyến đi này cuối cùng đã bị gác sang một bên.

BUDDY là bạn thân ,và URGENT là khẩn cấp, cấp bách. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: My poor nephew was so looking forward to going camping with his buddies. Then his boss came into his office to explain an urgent project that would require his attention. You can guess what happened to his outing : his camping trip ended up ON THE BACK BURNER.

TEXT: TRANG : Một ông chồng có bà vợ rất đảm đang, thích làm nhiều việc cùng một lúc. Ông nói:

VOICE: BRANDON: My wife's quite ambitious. After her unexpected pregnancy, family and friends assumed she'd delay working towards her Ph .D. But her studies won't be ON THE BACK BURNER. She's decided to take classes next semester and take care of the baby after he's born.

TEXT: TRANG: Nhà tôi là người có nhiều tham vọng. Sau khi nhà tôi bất ngờ có thai, gia đình và bạn bè cho rằng nhà tôi sẽ hoãn việc học lấy bằng tiến sĩ. Nhưng nhà tôi sẽ không gác việc học sang một bên, vì nhà tôi đã quyết định ghi tên học lớp mới vào học kỳ sáu tháng tới và đồng thời chăm sóc đứa bé sau khi sinh.

AMBITIOUS là có nhiều hoài bão, tham vọng , PREGNANCY là sự mang thai , và PhD. , từ viết tắt của Doctor of Philosophy là tiến sĩ . Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: My wife's quite ambitious. After her unexpected pregnancy, family and friends assumed she'd delay working towards her Ph .D. But her studies won't be ON THE BACK BURNER. She's decided to take classes next semester and take care of the baby after he's born.

### MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG: Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON: The second idiom is BARE ONE'S SOUL, BARE ONE'S SOUL.

TEXT: TRANG : BARE ONE'S SOUL có một từ mới là SOUL nghĩa là linh hồn, tâm hồn. Thành ngữ này có nghĩa là bộc lộ tâm tình , những tình cảm sâu kín nhất của mình.

Sau khi uống vài ly rượu, con người thường có những phản ứng khác nhau, như buồn , vui, giận dữ. Một ông nói về kinh nghiệm của ông như sau:

VOICE : BRANDON: I met a woman at a party not long ago who obviously had one too many cocktails. Why she felt the need to tell me, a complete stranger, every detail about the pain she'd experienced in her dealings with men, I'm not sure . She BARED HER SOUL to me . I hope her luck changes in the future.

TEXT: TRANG : Cách đây không lâu, tôi gặp một phụ nữ tại một buổi tiệc. Rõ ràng là bà ấy uống quá nhiều rượu. Tôi không biết chắc tại sao bà ấy lại cảm thấy cần phải nói với tôi, một người hoàn toàn xa lạ , tất cả mọi chi tiết về nỗi đau khổ mà bà phải chịu trong khi giao thiệp với đàn ông. Bà đã bộc lộ tâm tình với tôi. Tôi hy vọng bà sẽ gặp may mắn trong tương lai.

DETAIL là chi tiết, điều tỉ mỉ, và PAIN là sự đau đớn, khổ sở. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: I met a woman at a party not long ago who obviously had one too many cocktails. Why she felt the need to tell me, a complete stranger, every detail about the pain she'd experienced in her dealings with men, I'm not sure . She BARED HER SOUL to me . I hope her luck changes in the future.

TEXT: TRANG : Một số người Mỹ thích viết về nội tâm của họ để nói lên những kinh nghiệm trong đời mà họ đã trải qua. Một sinh viên cho biết anh đã đọc được một quyển sách về đề tài này:

VOICE: BRANDON: I've been captivated by a book a friend lent to me. It's a compilation of seventy-five short essays representing the philosophies of a wide variety of Americans, from famous thinkers to popular athletes and entertainers to ordinary folks. A typical essayist BARES HIS SOUL, providing a humbling example of forgiveness, integrity, courage or honor.

TEXT: TRANG: Tôi say mê một cuốn sách mà bạn tôi cho mượn. Đó là một tuyển tập gồm bảy mươi lăm bài tiểu luận ngắn, trình bày triết lý sống của nhiều người Mỹ khác nhau, từ các nhà tư tưởng nổi tiếng đến các vận động viên và diễn viên làm trò tiêu khiển được dân chúng yêu mến, cho tới người thường. Một nhà viết tiểu luận điển hình là người thổ lộ tâm tình của họ, cho thấy một tấm gương khiêm tốn về sự tha thứ, tính chính trực, lòng can đảm hay danh dự.

TO CAPTIVATE là say mê, quyến rũ, TO COMPILE là sưu tập, và ESSAYIST là nhà viết tiểu luận. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE: BRANDON: I've been captivated by a book a friend lent to me. It's a compilation of seventy-five short essays representing the philosophies of a wide variety of Americans, from famous thinkers to popular athletes and entertainers to ordinary folks. A typical essayist BARES HIS SOUL, providing a humbling example of forgiveness, integrity, courage or honor.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là ON THE BACK BURNER nghĩa là một việc bị gác sang một bên để giải quyết sau, và hai là BARE ONE'S SOUL nghĩa là thổ lộ tâm tình. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.